

E4 - Episode 4

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Satou

Give up on the Ring of Wind?!

[00:04] Alabaster

The Abyss King's armies
could be closing in as we speak.

[00:09] Alabaster

We can't afford to delay here any longer.

[00:13] Satou

But...

[00:14] Alabaster

We're not giving up.

[00:16] Alabaster

We're just putting it off.

[00:18] Alabaster

Right now you need to obtain the most
rings in the least amount of time.

[00:23] Alabaster

As it stands, you can't even
defeat a knight of the Abyss King.

[00:29] Satou

That... may be true, but...

[00:34] Hime

Are you... worried about that princess?

[00:38] Satou

Well, yeah.

[00:39] Satou

She kind of got put through
the wringer because of me.

[00:48] Jade

They're finally leaving.

[00:50] Jade

The story of the Ring King

[00:52] Jade

is a tale so old and musty even we
long-lived elves don't know the truth of it.

[00:57] Jade

The people who live here now
are the ones I should protect.

[01:01] Elf

Jade-sama!

[01:03] Jade

What is it?

[01:04] Elf

Bad news!

[01:05] Elf

Abyss monsters have made it
past the tempest wall!

[01:09] Jade

What?!

[01:11] Elf

We've received word that a powerful monster
has opened a hole in the barrier!

[01:14] Elf

Its sending its subordinate monsters
through a few at time!

[01:18] Jade

A hole in the barrier?!

[01:20] Jade

No monster could get through
the barrier my parents erected!

[01:24] Elf

We've also received word there are even
more monsters lurking outside the barrier!

[01:34] Alabaster

What's that?

[01:35] Alabaster

An Abyss monster?!

[01:37] Satou

Huh?!

[01:40] Satou

How?!

[01:41] Satou

I thought they had their tempest wall?

[01:44] Satou

It's heading toward...

[01:46] Satou

the palace?!

[01:48] Alabaster

We're turning back, Satou-kun!

[01:51] Alabaster

We must protect the rings!

[01:53] Satou

Yeah!

[01:55] Hime

Then, Satou...

[03:34] Voice

Fire! Fire!

[03:40] Voice

How can this be?!

[03:44] Peridot

Monsters have passed through the barrier.

[03:46] Peridot

Are you content to do nothing?

[03:50] Nefritis

My brother will do something about them.

[03:53] Nefritis

There's nothing I can even do.

[03:57] Nefritis

I promised my Mother I would stay put here.

[04:05] Peridot

If you feel that way, then just
turn yourself to stone right there.

[04:10] Peridot

An elf who's killed
their heart has no life to live.

[04:29] Jade

So you are after the Wind Ring?

[04:32] Jade

You're planning to use the chaos
to completely eliminate the barrier

[04:35] Jade

and let the large army outside invade?

[04:39] Jade

I won't let you!

[04:52] Jade

So this... is the Abyss King's knight
that attacked Nokanatika?!

[04:58] Jade

Still! I cannot back down!

[05:02] Jade

I must protect

[05:06] Jade

my parents' legacy!

[05:19] Alabaster

We made it in time!

[05:22] Jade

Ring King!

[05:23] Jade

You!

[05:24] Jade

Why have you returned?!

[05:26] Satou

Just so you know, it wasn't for your sake.

[05:30] Satou

It's because this is her home.

[05:34] Satou

I couldn't do anything to stop it last time,

[05:37] Satou

but this time I will!

[05:39] Satou

I have plenty of power now!

[05:42] Hime

Keep your eyes forward! Forward!

[05:45] Marse

If you fall here, then there's
no future for this world.

[05:49] Marse

Be careful not to be too reckless.

[05:51] Satou

Yeah!

[05:52] Satou

As long as I can drive it off,
it's a job well done!

[05:55] Jade

Fools...

[06:00] Jade

Their swords won't scratch it,

[06:01] Jade

and there's no way they can
cancel out all of its magic.

[06:05] Jade

They're facing it without
any hope of victory.

[06:08] Hime

Satou knows that.

[06:12] Hime

But no matter how powerful
or scary the opponent is,

[06:16] Hime

Satou will still protect me.

[06:19] Jade

The same goes for me.

[06:25] Jade

I'll protect my little sister.

[06:27] Jade

It's all I've lived for

ever since we swore that oath.

[06:30] Jade

I have to protect Nefritis!

[06:33] Jade

From the fate of the rings!

[06:40] Alabaster

I knew it would be, but this is tough.

[06:45] Satou

I thought I would fare a little better.

[06:55] (Flashback) Satou

Hime?

[06:57] (Flashback) Hime

It's nothing.

[06:59] (Flashback) Hime

Be careful, okay?

[07:11] Hime

I'm not good enough.

[07:14] Hime

Not on my own.

[07:16] Satou

Hime! Back away!

[07:35] Hime

Nefritis.

[07:36] Hime

It's me, Krystal.

[07:43] Alabaster

Well, Satou-kun, we should retreat for now.

[07:48] Satou

That's impossible.

[07:50] Satou

It's after the Wind Ring,

[07:53] Satou

so we can't abandon this spot.

[07:56] Peridot

Ring King!

[07:57] Peridot

The Maiden of the Ring of Light
went to summon Nefritis!

[08:01] Satou

Hime has?!

[08:02] Satou

Why would she—

[08:03] Peridot

It's all out of concern for you.

[08:06] Peridot

You have a good wife.

[08:12] Peridot

We have to hold out a while longer!

[08:17] Hime

Please...

[08:18] Hime

Marry Satou!

[08:23] Hime

It's our first time
having a proper chat, huh?

[08:26] Hime

I hope it's okay to speak casually like this.

[08:29] Hime

If you don't like it, tell me.

[08:34] Hime

You know, both of my parents...

[08:37] Hime

also lost their lives
protecting me and the rings.

[08:42] Hime

Protecting the rings
and those who inherit them...

[08:46] Hime

I know how heavy that duty
can weigh on a person.

[08:50] Hime

I also... felt how powerless I was,
unable to do anything but be protected.

[08:57] Nefritis

My father and mother sacrificed
their lives to create the wind barrier.

[09:05] Nefritis

All so I wouldn't have to inherit the rings!

[09:09] Nefritis

I have to honor their wishes.

[09:13] Nefritis

I'm... not like you.

[09:17] Hime

You're right, you aren't like me.

[09:20] Hime

But...

[09:22] Hime

that's why you can protect everyone!

[09:25] Hime

You're not like I was back then!

[09:27] Hime

Everyone is fighting!

[09:29] Hime

Your brother, the Elder, everyone...

[09:32] Hime

Even though the Abyss King's knight is really strong!

[09:36] Nefritis

That's...

[09:38] Nefritis

because doing so is the responsibility of those who bear the rings.

[09:41] Hime

No!

[09:43] Hime

Satou is fighting to protect your home!

[09:47] Hime

That's what he's fighting for!

[09:49] Nefritis

Satou-sama is...?

[09:52] Hime

I know Satou's weird, but he's really nice,

[09:55] Hime

so I'm sure he'll fight until the last minute, even though it might kill him.

[10:01] Hime

I can't do anything else anymore...

[10:05] Hime

I hate to admit it, but I'm not enough on my own!

[10:08] Hime

Please! Save Satou!

[10:11] Hime

Marry Satou!

[10:24] Nefritis

Can I actually do that?

[10:38] Satou

Hime! Nefritis!

[10:40] Jade

Nefritis?

[10:42] Jade

Why are you here?

[10:44] Nefritis

Brother... please scold me later.

[10:49] Hime

You're really sure, right?

[10:52] Nefritis

Yes!

[10:54] Jade

What are you?!

[11:00] Nefritis

Father, Mother,

[11:02] Nefritis

I'm sorry!

[11:14] Elf

The wind barrier is fading!

[11:17] Elf

How can this be?!

[11:21] Nefritis

Satou-sama!

[11:49] Jade

This is bad!

[11:50] Jade

Without the barrier,
the army of monsters will—

[11:54] Nefritis

It's all right.

[11:55] Nefritis

With both Satou-sama's
Ring of Wind and Ring of Light...

[12:27] Satou

Wow...

[12:29] Alabaster

Now, Satou-kun!

[12:31] Satou

Yeah!

[12:37] Satou

I can manipulate the wind as I will?!

[13:00] Satou

Hime, Nefritis?

[13:04] Satou

I...

[13:11] Peridot

You're awake?

[13:14] Peridot

You proved worthy of being
chosen by the Ring of Light.

[13:18] Peridot

You were able to draw out
plenty of the ring's power.

[13:27] Smaragdi

Ring King.

[13:30] Smaragdi

Today, you saved our nation of
Romca from the threat of the Abyss King.

[13:35] Smaragdi

Allow me to thank you on behalf of
Romca's princess, Nefritis Romca.

[13:40] Satou

Wh-Who is this?!

[13:43] Alabaster

This is woman is the elder sister
of the previous Queen Romca,

[13:48] Alabaster

Princess Smaragdi.

[13:50] Hime

Y-You mean the one who left this country

[13:52] Hime

after losing her lover
because of the ring long ago?

[13:56] Satou

What is she doing here?!

[13:58] Peridot

You don't remember?

[14:00] Peridot

The face beneath the mask
of the Abyss King's knight?

[14:09] Satou

The true identity of the Abyss King's
knight was the old ring princess?

[14:15] Peridot

Look.

[14:19] Satou

A Black Ring of Wind?

[14:21] Peridot

Apparently she was controlled by this.

[14:24] Peridot

Though it's lost its power now.

[14:29] Smaragdi

I cursed my destiny to inherit the rings,

[14:33] Smaragdi

and the world that forced it upon me.

[14:36] Smaragdi

He took advantage of that
ugliness in my heart.

[14:44] (Flashback) Abyss King

Take the ring.

[14:49] (Flashback) Abyss King

I'll save you from your suffering.

[14:59] Satou

Is there so little known
about the Abyss King?!

[15:05] Peridot

We only know it was said that after
the legendary battle with the Ring King,

[15:10] Peridot

he lost his body and his soul was sealed
away in Vanna, the land to the far north.

[15:16] Alabaster

However, even if no one has seen him,

[15:19] Alabaster

the Abyss King's minions
are attacking people.

[15:22] Alabaster

And his black rings give birth
to the Abyss King's knights.

[15:27] Alabaster

The threat he poses is certainly real.

[15:31] Satou

I see...

[15:33] Satou

Then we'll have to gather the rings
quickly and put a stop to him.

[15:38] Hime

Satou!

[15:40] Satou

I'm feeling kind of dizzy.

[15:42] Peridot

You just used a lot of the rings' power.

[15:45] Peridot

A normal king would be dead already.

[15:48] Peridot

You got off as easily as you did

[15:51] Peridot

because you were protected by
your bonds with two princesses.

[15:54] Peridot

Be grateful to them.

[15:56] Satou

Two princesses? I see...

[16:00] Satou

I actually married one, huh?

[16:03] Satou

A princess other than Hime.

[16:06] Satou

But I...

[16:08] Satou

Nefritis...

[16:09] Nefritis

Satou-sama!

[16:11] Nefritis

We have a spring with healing

properties in the palace!

[16:14] Nefritis

Let's go visit it!

[16:16] Nefritis

I'm sure you'll feel better in no time!

[16:31] Satou

What's going on here?

[16:34] Nefritis

Yes.

[16:35] Nefritis

I'm aware that you two are already bound by deep love for each other.

[16:40] Nefritis

So since you became his wife first, Krystal-sama,

[16:42] Nefritis

I'd like you to teach me how to be a good wife!

[16:45] Hime

Wha?!

[16:47] Hime

Oh, I see.

[16:49] Hime

Well, Satou and I both understand everything about each other!

[16:53] Hime

We've also kissed plenty of times!

[16:55] Nefritis

Plenty of times?!

[16:56] Hime

And of course, when it comes to nightly love-making, we do it every night!

[17:00] Satou

Huh?!

[17:01] Nefritis

Every night...

[17:02] Peridot

Oh? I see.

[17:05] Peridot

Then why don't you show us?

[17:08] Peridot

Show us how you two make love!

[17:10] Both

Huh?!

[17:13] Peridot

I've lain with people from this world many times before,

[17:17] Peridot

but I imagine a man from another world

[17:19] Peridot

might go about it differently,
even if it seems similar.

[17:24] Peridot

This is a great chance!

[17:26] Peridot

I'm happy to observe carefully
from the sidelines.

[17:29] Peridot

Go on, go on.

[17:31] Peridot

Go on.

[17:32] Peridot

Go on, go on.

[17:36] Hime

Watch, Nefritis.

[17:39] Satou

Hime?!

[17:42] Satou

Huh? Hime!

[17:51] Hime

This is your chance, Satou.

[17:53] Hime

I can't back down now...

[18:03] Satou

Wait, Hime!

[18:06] Satou

I don't want us to be
pressured into it like this!

[18:13] Peridot

Oh-ho?

[18:23] Smaragdi

If you're the one they call the sage,

[18:26] Smaragdi

then perhaps you might know?

[18:28] Smaragdi

About the traveler
that visited here 50 years ago?

[18:34] Smaragdi

The man I loved...

[18:37] Smaragdi

Was he killed?

[18:39] Smaragdi

Or did he flee and survive?

[18:47] Smaragdi

That's...

[18:48] Smaragdi

That's the gift I gave to him!

[18:51] Smaragdi

Why do you have it?

[18:53] Alabaster

I've known him for a long time.

[18:57] Smaragdi

Is he alive?!

[19:00] Alabaster

This is what he told me:

[19:03] Alabaster

"I couldn't bear to see the woman I loved

[19:07] Alabaster

ostracized because of me."

[19:11] Alabaster

He now lives a peaceful life
in a land far from here.

[19:17] Smaragdi

Does he now?

[19:20] Alabaster

He's always wished for your happiness.

[19:25] Alabaster

I'm glad I got this chance to tell you.

[19:42] Nefritis

Father, Mother.

[19:47] (Flashback) Mother

We'll be watching over you
until you grow stronger.

[19:53] Nefritis

I'll be fine now.

[19:57] Nefritis

Plus, I've found something I want to do.

[20:02] Jade

You're going?

[20:03] Nefritis

Brother.

[20:06] Nefritis

Yes, I'm going.

[20:11] Jade

You've grown strong, Nef.

[20:20] Nefritis

Satou-sama!

[20:24] Satou

Nefritis?

[20:28] Satou

Are you sure?

[20:29] Nefritis

Yes.

[20:30] Nefritis

It's the duty of a Ring Princess to stay at the Ring King's side and offer him strength.

[20:35] Nefritis

Plus...

[20:37] Nefritis

I want to see many places in the outside world.

[20:41] Nefritis

And one day, I want to go to your world, too!

[20:46] Nefritis

You promised me, right?

[20:48] Hime

Satou, you made her a promise like that?

[20:51] Satou

Huh? Oh, yeah.

[20:54] Hime

Hey!

[20:56] Hime

Oh, Satou, you!

[21:01] Smaragdi

Do you think the Ring Princess will find happiness this time, Elder?

[21:08] Smaragdi

Or rather...

one of the original Ring Princesses,

[21:13] Smaragdi

Peridot-sama.

[21:15] Peridot

All of the Ring Princesses that I've seen have never fared well.

[21:22] Peridot

That includes the original ring princesses.

[21:25] Peridot

The new Ring King is a bit too meek for a king,

[21:30] Peridot

but perhaps that will prove a good thing for them.

[21:37] Elf

The Ring King has left?

[21:40] Elf

Yeah, he's probably past Romca's borders by now.

[21:42] Elf

I see.

[21:44] Elf

I wanted to try chatting
with the great sage, Alabaster.

[21:48] Smaragdi

Alabaster?!

[21:50] Smaragdi

That man was my—

[21:57] Satou

What's wrong, old man?

[21:59] Alabaster

Oh, it's nothing.

[22:03] Alabaster

Come on, come on. If we don't hurry,
we'll be sleeping under the stars.

[22:06] Satou

Yeah, yeah.

Revision #1

Created 2025-01-20 17:46:59 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 17:46:59 UTC by whimsee